



Baerlocher Kimya San. Tic. Ltd. Şti.
Terms and Conditions of Purchase

§ 1 Scope of application

- (1) Orders of Baerlocher Kimya San. Tic. Ltd. Şti. (referred to hereinafter as “BAERLOCHER”) are placed exclusively on the basis of the following General Terms and Conditions of Purchase (referred to hereinafter as “GTC of Purchase”). These GTC of Purchase of BAERLOCHER also apply to future transactions with the supplier. The supplier is deemed to acknowledge the validity and applicability of these GTC of Purchase when accepting the order or, at the latest, when executing the delivery.
- (2) BAERLOCHER does not accept any terms and conditions of the supplier that conflict with or deviate from these GTC of Purchase unless their application has been accepted by a separate written agreement making express reference to the respective terms and conditions concerned. In particular, any failure of BAERLOCHER to expressly object to any reference made to the supplier’s terms and conditions in the documents submitted by the supplier must by no means be deemed to constitute consent by Baerlocher to those terms and conditions of the supplier. These GTC of Purchase also apply if Baerlocher – while being well aware of the conflicting or deviating general

Baerlocher Kimya San. Tic. Ltd.Şti.
Satın Alma Şart ve Koşulları

Madde 1 : Uygulamanın Kapsamı

- (1) Baerlocher Kimya San. Tic.Ltd. Şti.’nin (bundan sonra “Baerlocher” olarak anılacaktır) siparişleri münhasıran aşağıda belirtilen Genel Satın Alma Şart ve Koşulları (bundan sonra “Satın Alma GŞK “ olarak anılacaktır) esas alınarak verilecektir. Bu Satın Alma GŞK Tedarikçi ile gelecekte yapılacak işlemlere de uygulanacaktır. Tedarikçi, kendisine verilen siparişi kabul ettiğinde veya en geç teslimatı gerçekleştirdiğinde bu Satın Alma GŞK’nin uygulanabilirliği ve geçerliliğini kabul etmiş sayılır.
- (2) Baerlocher, daha önce yazılı olarak ayrı bir sözleşme ile uygulanması kabul edilmedikçe Tedarikçinin Satın Alma GŞK ile çelişen veya GŞK’dan farklılık içeren hiçbir şart ve koşulunu kabul etmez. Özellikle, Baerlocher’in Tedarikçi tarafından verilen belgelerdeki herhangi bir şart veya koşula itiraz etmemiş olması, Baerlocher’in Tedarikçinin bu şart ve koşullarını kabul ettiği, onayladığı anlamına gelmez. İş bu Satın Alma GŞK’ı, Baerlocher’in herhangi bir rezerv koymadan –Tedarikçinin ticari şart ve koşullarındaki farklılığın veya çelişkinin farkında olsa bile - teslimatını kabul ettiği Satın Alma işlemlerine dahi uygulanacaktır.



terms and conditions of business of the supplier – accepts delivery without reservation.

§ 2 Contract conclusion

- (1) Offers are prepared by the supplier without charge. Requests for offers or quotations of BAERLOCHER are without engagement and do not give rise to any obligation of BAERLOCHER.
- (2) The supplier can only accept the order of BAERLOCHER within a period of two weeks. Acceptance is deemed timeous if the notice of acceptance is served upon BAERLOCHER within the said time limit. Up until acceptance, BAERLOCHER is entitled to cancel the order without charge. The order is deemed cancelled in due time if the cancellation is made prior to the service of the notice of acceptance.
- (3) The supplier is obliged to explicitly advise BAERLOCHER in the case that the request/ offer of BAERLOCHER is only accepted with changes. In this case the contract is only deemed consummated upon approval of such changes by BAERLOCHER.
- (4) If the supplier has a more favourable solution in terms of technology or costs than proposed by BAERLOCHER in its order, the supplier will propose

Madde 2: Sözleşme Yapımı

- (1) Teklifler Tedarikçi tarafından herhangi bir ücret tahakkuk ettirmeden hazırlanır. Baerlocher'in teklif istemeleri bağlayıcı nitelikte olmayıp, Baerlocher'e herhangi bir yükümlülük getirmez.
- (2) Tedarikçinin Baerlocher'in siparişini kabul etme süresi iki haftadır. Kabul bildirimini sözü edilen süre içinde Baerlocher'e ulaştığı (tebliğ edildiği) takdirde, sipariş kabul edilmiş sayılacaktır. Sipariş kabul edilene kadar, Baerlocher herhangi bir yükümlülüğü olmaksızın siparişi iptal etme hakkına sahiptir. Eğer söz konusu iptal işlemi, sipariş kabul bildirimini Baerlocher'e tebliğinden önce gerçekleşmişse, sipariş iptal edilmiş sayılır.
- (3) Tedarikçi Baerlocher'in talebini / teklifini ancak değişiklik yaparak kabul edecekse, Baerlocher'i söz konusu bu değişiklikler ile ilgili bilgilendirmekle yükümlüdür. Bu durumda sözleşme, Baerlocher'in söz konusu değişiklikleri onaylaması halinde ikmal edilmiş sayılacaktır.
- (4) Tedarikçinin, Baerlocher'in siparişinde önerilenden, teknoloji veya fiyat olarak daha iyi çözümleri varsa, Tedarikçi bu çözümleri Baerlocher'e bir



such solution to BAERLOCHER as an alternative.

- (5) Any subcontracting – in whole or in part – by the supplier with regard to fundamental contractual tasks requires the prior consent of BAERLOCHER.

§ 3 Delivery times and dates

- (1) The supplier must comply with the agreed delivery dates and times. Delivery is deemed timeous if the delivery arrives at the destination designated by BAERLOCHER within the agreed time limit.
- (2) If circumstances occur or become apparent or foreseeable suggesting that the agreed delivery time cannot be complied with, the supplier is obliged to notify BAERLOCHER in writing without undue delay , stating at the same time the reasons and the anticipated duration of the delay.
- (3) The supplier is obliged to request in due time any documents to be provided by BAERLOCHER to enable order execution.

§ 4 Dispatch and passing of risk

- (1) Delivery must be made to the destination designated by BAERLOCHER during the regular goods acceptance times of BAERLOCHER.

alternatif olarak önerecektir.

- (5) Tedarikçinin, temel sözleşmesel yükümlülüklerini - kısmen veya tamamen - alt tedarikcilere verebilmesi için Baerlocher'in önceden onayı gerekmektedir.

Madde 3: Teslim Zamanları ve Tarihleri

- (1) Tedarikçi mutabık kalınan teslim tarih ve sürelerine uymakla yükümlüdür. Teslimat, yüklemenin Baerlocher tarafından belirlenmiş varış yerine, üzerinde anlaşılmış süre sınırı içinde vardığı takdirde, vaktinde yapılmış addedilecektir.
- (2) Eğer üzerinde mutabık kalınan zaman içinde teslimatın gerçekleştirilemeyeceğine ilişkin şartlar oluşur veya belli olur yahut öngörülebilir hale gelirse, Tedarikçi, öngörülen gecikme süresini, nedenleriyle birlikte vakit kaybetmeden yazılı olarak Baerlocher'e bildirmekle yükümlüdür.
- (3) Tedarikçi, siparişi ve sözleşmesel yükümlülüklerini yerine getirebilmesi için gereken ve Baerlocher tarafından verilmesi gerekli belgeleri, vadesi içinde Baerlocher'den istemekle yükümlüdür.

Madde 4: Sevkiyat ve Risklerin Geçişi

- (1) Teslimat, Baerlocher tarafından belirlenen varış yerine Baerlocher'in mutat ürün kabul saatlerinde yapılmalıdır.



- | | |
|---|---|
| <p>(2) The consignment must be accompanied by the delivery note and packing slip as well as by all legally specified documents such as ID cards, certificates etc. All shipping documents and the outer packaging must bear the order numbers and the details specifying the point of unloading, the recipient of the goods and the place of installation.</p> <p>(3) Partial deliveries will be accepted provided they have been announced beforehand and BAERLOCHER has consented to such partial delivery in writing.</p> <p>(4) Unless otherwise agreed, the supplier must arrange for the dispatch and choose the most cost-effective and most appropriate mode and route of transport. The supplier is obliged to take out, upon request and at the expense of BAERLOCHER, an appropriate transport insurance policy.</p> <p>(5) The goods must be delivered packed, if and to the extent that the condition of the goods requires packaging for the transport. The packaging must be transport-proof and conform to the transportation provisions applicable to the specific mode of transport chosen and the statutory packaging regulations, if any, and the packaging specifications contained in the order of BAERLOCHER. In particular, hazardous goods must be packed,</p> | <p>(2) İrsaliye, çeki listeleri ve sertifikalar, ürün kimlik kartı gibi belirlenmiş belgeler teslimatı yapılan ürünlerle birlikte teslim edilmeli, Sipariş numaraları, boşaltma noktası, ürünlerin alıcısı ve ürünlerin kurulum yerini belirten detaylar tüm yükleme belgelerinde ve ürünlerin dış ambalajlarında belirtilmiş olmalıdır.</p> <p>(3) Kısmi sevkiyatlar ancak daha önceden bildirimde bulunduğu ve Baerlocher yazılı olarak onay verdiği takdirde, kabul edilecektir.</p> <p>(4) Aksi kararlaştırılmadıkça, sevkiyat Tedarikçi tarafından organize edilmeli ve en uygun ve ekonomik nakliye şekli veya rotası seçilmelidir. Tedarikçi, masrafı Baerlocher'e ait olmak üzere, istenildiği takdirde uygun bir nakliye sigortası yaptırmakla yükümlüdür.</p> <p>(5) Malzemelerin nakli için ambalajlanması gerekiyorsa, ürünler ambalajlanmalıdır. Ambalaj nakliyeye dayanıklı ve seçilen nakliye şekline, konu ile ilgili yönetmelik gereksinimlerine ve Baerlocher siparişinde belirtilen paketleme özelliklerine uygun olmalıdır. Özellikle tehlikeli ürünler yürürlükte olan ulusal ve uluslararası yönetmeliklere uygun olarak etiketlenmeli, ambalajlanmalı ve sevk edilmelidirler. Ambalajlama ve</p> |
|---|---|



labelled and dispatched in accordance with the applicable national and international regulations. Additional costs incurred in the case of non-compliance with the said packaging and dispatch regulations are borne by the supplier.

(6) For every consignment, irrespective of the mode of dispatch, the supplier must send to BAERLOCHER a notice of dispatch on the day of the departure of the goods. The invoice is not deemed to constitute notice of dispatch. In the case of sea transport, the names of the shipping company and the ship must be indicated, too.

(7) Until their arrival at the destination, the dispatch of the goods is carried out at the supplier's risk unless the transport is carried out by BAERLOCHER using its own vehicles or by a carrier designated by BAERLOCHER. If the consignment arrives at its destination in damaged packaging or if it is handed over to BAERLOCHER's driver or to the carrier designated by BAERLOCHER in damaged packaging, BAERLOCHER will be entitled to reject the consignment without inspecting its content. The costs of return shipment are borne by the supplier.

§ 5 Prices, terms of payment

(1) The agreed prices are fixed prices, net and inclusive of packaging,

nakliye yönetmeliklerine uyumsuzluk halinde tahakkuk edecek ek ücretler veya maliyetler Tedarikçi tarafından karşılanacaktır.

(6) Nakliye şekli ne olursa olsun, her yükleme için, Tedarikçi, malzemelerin çıkış gününde bir yükleme bildirimini düzenleyecek ve Baerlocher'e gönderecektir. Fatura yükleme bildirimini olarak kabul edilmez. Gemi ile yapılan taşımalarda, geminin ve taşıma şirketinin adı da belirtilmelidir.

(7) Ürünlerin sevkiyatı Baerlocher'in kendi araçlarıyla veya Baerlocher tarafından belirlenen bir nakliye firması ile gerçekleştirilmeyorsa, malzemelerin nakliye riski ürünler varış yerine varıncaya kadar Tedarikçiye aittir. Ürünlerin varış yerine hasarlı ambalajlarla varması veya Baerlocher şoförüne veya Baerlocher nakliye şirketine hasarlı ambalajlarla teslim edilmesi halinde, Baerlocher yüklemeyi kontrol etmeksizin ret etme hakkına sahiptir. Bu tür geri gönderimlerin nakliye ücreti Tedarikçi tarafından ödenecektir.

Madde 5: Fiyatlar, Ödeme Şartları

(1) Üzerinde anlaşılmış fiyatlar net ve ambalaj, sigorta, ithalat gümrük vergileri



insurance, import duties and other charges and expenses.

- (2) Value-added tax must be shown as a separate item in both the quotation and the invoice.
- (3) Invoices can only be processed if – when received by BAERLOCHER – they show all order data, the order number or delivery number stated in the order and all mandatory statutory information, including but not limited to the VAT ID number of the supplier, if required. The information in the invoice must correspond to order of the items, prices and item numbers shown in the order. BAERLOCHER reserves the right to return to the supplier invoices that do not meet these requirements, especially with regard to the order information and VAT regulations, and request issue of a proper invoice. Invoices should be submitted in duplicate whereby the duplicates must be marked as such.
- (4) Unless otherwise agreed in writing, BAERLOCHER will make payment within 14 days less 3% discount or within 30 days net. The periods for payment are calculated from the receipt of defect-free goods and a proper invoice as described in the preceding subsection 3.

ve diğ er masraflar dâhil fiyatlardır.

- (2) Katma değ er vergisi teklif ve faturada ayrı bir kalem olarak gösterilmelidir.
- (3) Faturalar – Baerlocher tarafından alındığında - tüm sipariş verilerini, sipariş numarasını ve yükleme numarasını ve de KDV dahil, fakat onunla sınırlı olmaksızın diğ er zorunlu yasal bilgileri iç erdiği takdirde işleme alınacaktır. Faturada yer alan bilgiler ile siparişte görünen fiyat, malzeme no ve malzemelerin aynı olmalıdır. Baerlocher'in, yukarıda yazılı gereksinimlere, özellikle KDV mevzuatına ve sipariş bilgilerine uygun olmayan faturaları Tedarikçiye geri gönderme ve yeni / düzgün fatura talep etme hakkı saklıdır. Faturalar iki kopya olarak verilmeli ve kopyalar işaretlelenmelidir.
- (4) Aksi yazılı olarak kararlaştırılmamışsa, Baerlocher fatura bedelini 14 gün içinde % 3 indirim yapılmış olarak, yahut fatura net tutarı üzerinden 30 gün içinde ödeyecektir. Ödeme süresi hatasız ürünlerin ve yukarıda 3. paragrafta belirtilen şekilde, düzgün olarak tanzim edilmiş faturaların teslim alındığı tarihten itibaren hesaplanır.



(5) Payment must by no means be deemed to constitute approval of the delivery as compliant with the specifications in the contract.

(6) BAERLOCHER has unrestricted rights of set-off and retention.

§ 6 Quality, warranty rights, obligation to inspect

(1) The supplier warrants that the delivered goods exhibit the contractually agreed features and characteristics, comply with the applicable statutory provisions and the recognized state of the art and are free of defects. The supplier further guarantees that the delivered goods are still unchanged in terms of design and composition with regard to any previous deliveries of the same kind which had been approved and accepted as free of defects, except in the case that such changes have been made with the consent of BAERLOCHER.

(2) The supplier warrants that its deliveries comply with the provisions of the By Law on the Classification, Packaging and Labelling of Dangerous Substances and Preparations and the By Law on Inventory and Control of Chemicals and, if any, other relevant statutory provisions.

The supplier provides BAERLOCHER with the safety datasheets and/or

(5) Ödeme hiçbir şekilde sevkiyatın sözleşmede belirtilen özelliklere uygun olduğu anlamında yorumlanamaz.

(6) Baerlocher sınırsız mahsup ve hapis hakkına sahiptir.

Madde 6: Kalite, Garanti Hakları ve Kontrol Yükümlülükleri

(1) Tedarikçi, teslim edilen malzemelerin sözleşmede üzerinde anlaşılmiş özellikler, karakteristikleri haiz olduğunu, yürürlükte olan yasal hükümler ve geçerli teknolojiye uygunluğunu, kusurlardan arı olacaklarını taahhüt eder. Tedarikçi, ilaveten teslim edilen ürünlerin, aynı tür de daha önce teslim edilmiş ve onaylanmış, kusursuz olarak kabul edilmiş ürünlerle aynı olduğunu, bileşim veya tasarım açısından herhangi bir farklılıklarının olmadığını – Baerlocher onayı ile yapılan değişiklikler hariç- taahhüt eder.

(2) Tedarikçi, teslim ettiği ürünlerin, Tehlikeli Madde ve Müstahzarların Etiketlenmesi, Sınıflandırılması ve Ambalajlanması ve Kimyasalların Envanteri ve Kontrolü ile ilgili yasal hükümlere ve diğer ilgili yasal hükümlere uygun olduğunu taahhüt eder.

Tedarikçi, teslim ettiği ürünlerin güvenlik veri sayfalarını ve yukarda bu



information, prescribed by the statutory provisions aforementioned in sentence 1 of this subsection, without request.

- (3) The supplier's warranty also extends to the parts and services procured from sub-suppliers.
- (4) BAERLOCHER undertakes to inspect the goods without undue delay as to non-compliance as regards quality or quantity. Any detected defects must be reported within a reasonable period. In any case, such notice of defect is deemed given in due time if it is received by the supplier within 8 working days from the date of receipt of the goods, or in the case of hidden defects, from the date of detection of the defect.
- (5) BAERLOCHER is entitled to assert any statutory warranty rights for defects without restriction. In any case, BAERLOCHER is entitled to claim from the supplier, as BAERLOCHER thinks fit, either remedy of the defect (subsequent improvement) or delivery of a new item (hereinafter also collectively referred to as "subsequent performance"). BAERLOCHER is entitled to remedy the defect itself at the supplier's expense if the supplier is in default of performance of the remedy. If subsequent

paragrafin 1. cümlede belirtilen yasal hükümlerle ilgili bilgileri kendisinden bir talepte bulunulmasına gerek olmaksızın Baerlocher'e vermekle yükümlüdür.

- (3) Tedarikçinin garantisi ve taahhütleri alt tedarikçilerce temin edilen parça ve hizmetleri de kapsamaktadır.
- (4) Baerlocher teslim edilen ürünleri kalite, miktar ve uyumsuzluk konularında gecikmeksizin kontrol etmeyi taahhüt eder. Tespit edilen kusurlar makul bir süre içinde rapor edilir. Her durumda, tespit edilecek kusurlarla ilgili bildirim, malzemelerin teslim tarihinden itibaren 8 iş günü içinde Tedarikçi tarafından alındığı takdirde zamanında yapılmış sayılacaktır. Üründe ilk kontrolde görülemeyen, saklı bir kusur olması halinde bu 8 günlük süre kusurun tespit edildiği tarihten itibaren geçerli olacaktır.
- (5) Baerlocher kusurlarla ilgili yasal garanti haklarını kısıtlama olmaksızın talep etme hakkına sahiptir. Her durumda, Baerlocher takdiri kendisine ait olmak üzere Tedarikçiden kusurun giderilmesini, müteakiben iyileştirilmesini veya yeni bir malzeme ile ürünün değişimini (hep birlikte bundan sonra "sonraki İfa" olarak söz edilecektir) talep etme hakkına sahiptir. Sonraki İfa'da gecikme yahut temerrüt halinde, Baerlocher, masrafı Tedarikçi tarafından ödenmek üzere kusuru telafi etme yada ettirme hakkına sahiptir. Tedarikçi



performance by the supplier has failed or is reasonably unacceptable to BAERLOCHER (e.g. due to extreme urgency, endangerment of operating safety or threatening occurrence of unreasonably great damage), no additional grace period must be granted. BAERLOCHER will advise the supplier prior to the intended remedy by BAERLOCHER itself or without undue delay after such remedy has been carried out by BAERLOCHER itself.

- (6) The supplier bears all costs incurred in the context of the subsequent performance including but not limited to the costs of replacement (de-installation/ disassembly, re-installation/ reassembly, transport, workshop costs etc.) or costs incurred in connection with the processing of the delivered item.
- (7) The right to compensation of damage including but not limited to the right to damages in lieu of (or in addition to) performance, the right to withdraw from the contract and the right to reimbursement of expenses are expressly reserved.
- (8) The defective goods are made available to the supplier for subsequent improvement, at the choice of BAERLOCHER either at the place where the defect was detected or at their destination. The running of the warranty

tarafından gerçekleştirilecek sonraki ifa Baerlocher tarafından başarısız veya kabul edilemez olduğu takdirde (örneğin son derece acil, işletme güvenliğini tehlikeye atan veya büyük zararlar tehlikesi arz eden), herhangi bir ek tolerans süresi / mehil tanınmaz. Baerlocher, kendisi tarafından planlanan telafi çözümünü ya önceden yada Baerlocher tarafından gerçekleştirildikten sonra gecikmeksizin Tedarikçiye bildirecektir.

- (6) Sonraki ifa kapsamında tahakkuk edecek, yenileme, söküm, kurum, yeniden montaj, nakliye, atölye maliyetleri dâhil tüm ücret ve maliyetler Tedarikçi tarafından karşılanacaktır.
- (7) İfa yerine yahut ifaya ekli tazminat , sözleşmeden çekilme zararları ve masrafların ödenmesi dâhil ancak bunlarla sınırlı olmaksızın zararların tazminini talep hakkı açıkça mahfuzdur.
- (8) Kusurlu malzemeler, sonraki ifa işlemlerinin Tedarikçi tarafından yerine getirilmesi için, takdiri Baerlocher'e ait olmak üzere ya malzemelerin varış yerinde ya da kusurun tespit edildiği yerde hazır edilir. Garanti süresine



period is suspended for the duration of the subsequent performance.

- (9) The limitation period for warranty rights is 24 months, calculated from when the risk has passed to BAERLOCHER. For repaired or newly delivered parts, the aforementioned warranty regulation applies, calculated from the date of defect remedy.

§ 7 Inspection/ Audits

- (1) BAERLOCHER is entitled to conduct inspections at the manufacturer's plant. The supplier bears its own costs of material and personnel incurred by it on such occasion; BAERLOCHER bears its own personnel costs.
- (2) If the parties have agreed to conduct an inspection, the supplier will advise BAERLOCHER of its readiness for inspection observing a lead-time of at least one week and then consults with BAERLOCHER to fix an inspection date. If the item to be delivered is not ready for inspection by that date, all costs incurred by BAERLOCHER will be borne by the supplier. If defects require repeated or further inspections, the supplier will bear all material and personnel costs incurred in connection therewith.
- (3) The supplier will bear the material and personnel costs incurred for the

sonraki ifa işlemi süresi ilave edilir.

- (9) Garanti haklarının süre sınırlaması 24 ay olup, ürün riskinin Baerlocher'e geçtiği tarihten itibaren hesaplanır. Onarılan veya yenilenen parçalar için de yukarıda sözü edilen garanti düzenlemesi uygulanır, kusurun telafisi tarihinden itibaren hesaplanır.

Madde 7: Kontrol / Denetimler

- (1) Baerlocher, imalatçının tesislerinde kontrol ve denetim yapma hakkına sahiptir. Bu tür kontrollerde Tedarikçi kendi malzeme ve personel maliyetlerini kendisi karşılar. Baerlocher kendi personel maliyetlerini karşılayacaktır.
- (2) Taraflar bir kontrol yapılması hususunda anlaştıkları takdirde, Tedarikçi kontrole hazır olduğunu en az bir hafta öncesinden Baerlocher'e bir kontrol tarihi belirlemek için bildirecektir. Eğer teslim edilecek malzeme belirlenen tarihte kontrole hazır değilse, Baerlocher tarafından bu nedenden dolayı maruz kalınan tüm maliyetler Tedarikçi tarafından ödenecektir. Eğer kusurlar tekraren veya müteakip kontroller yapılmasını gerektirirse, bu nedenden dolayı tahakkuk edecek tüm malzeme ve personel maliyetleri Tedarikçi tarafından ödenecektir.
- (3) Ham maddelerin (ilk maddelerin) malzeme sertifikalarının temini için



provision of material certificates for the primary materials.

- (4) The inspection does not affect the supplier's warranty.
- (5) Material and inspection certificates are included in the scope of delivery and must be available upon delivery.

§ 8 Liability insurance

- (1) The supplier is obliged to take out and maintain, at its own expense, an adequate liability insurance policy to cover damage caused by the delivered goods and/or by the supplier itself, its legal representatives, executive employees or other vicarious agents or persons engaged by it in the performance of its obligations in the context of the execution of the contract.
- (2) The coverage for each case of personal injury or damage to property must be sufficient to cover any and all damage typically occurring with contracts of the kind in question that was foreseeable as potential consequence upon contract conclusion. The liability insurance policy must be maintained during the term of the contract, i.e. until the limitation period for warranty claims has expired. Proof of the coverage amount for

tahakkuk edecek malzeme ve personel maliyetleri Tedarikçi tarafından ödenecektir.

- (4) Kontroller Tedarikçinin garantisini etkilemez.
- (5) Malzeme ve kontrol sertifikaları malzemenin teslimatının kapsamı içinde olup, teslim sırasında hazır edilmelidirler.

Madde 8: Mali Sorumluluk Sigortası

- (1) Tedarikçi, masrafı kendisine ait olmak üzere, teslim edilen ürünlerin ve/veya Tedarikçinin kendisinin, yasal temsilcilerinin, yetkili çalışanlarının, ve diğer acentelerinin veya sözleşme ile ilgili yükümlülüklerinin ifasının yerine getirilmesinde rol alacak kişilerin sebep olacağı zararları kapsamak amacıyla yeterli bir mali sorumluluk sigortası yaptırma ve sürdürmekle yükümlüdür.
- (2) Her bir bedensel zarar veya mal hasarı kapsamı, sözü edilen sözleşme uygulamasından oluşacak ve oluşma potansiyeli olan her tür zararı kapsamaya yeterli olmalıdır. Mali sorumluluk sigortası sözleşme süresi boyunca geçerli olmalıdır, örneğin; ürünlerin sınırlı garanti süresi dolana kadar. Her olay ile ilgili mali sorumluluk sigortasının belgesi istenmesi halinde Baerlocher'e verilmelidir. Sigorta sorumluluk sigortası poliçesi



each single case of damage must be furnished to BAERLOCHER upon request. The taking out and proof of the liability insurance policy is without prejudice to the scope of statutory liability.

§ 9 Proof of origin, export control

(1) Generally, unless otherwise explicitly confirmed in the order confirmation, all orders pertain solely to products that are so-called "goods of preferential origin" in terms of the preferential arrangements of Turkey. The supplier is obliged to provide BAERLOCHER no later than upon delivery with the required certificates of preferential origin (e.g. long-term or individual declarations of the supplier containing the indication of origin, the declaration of origin in the invoice, the movement certificate, the certificate of origin [e.g. A.TR, UE and/or UE EUR-MED], goods transport certificate [e.g. EUR.1], Certificate of Origin [e.g. Form A] and, if any, other relevant documents). In addition, the supplier is obliged to furnish upon request proof of origin as described above by submission of the information sheets (e.g. INF 4) which have been confirmed by the supplier's local customs agency. Where in these certificates the place of origin is generally referred to as e.g. "European Union", the specific country of origin (e.g. "The Netherlands") must be indicated, too.

(2) In case the supplier departs from its declaration during the validity

düzenlenmesi ve belgesinin ibrazı tarafların yasal sorumluluklarını etkilemez.

Madde 9: Menşe Belgesi, İhracat Kontrolü

(1) Aksi özellikle sipariş onayı sırasında teyit edilmediği takdirde, tüm siparişler Türkiye'nin tercihli anlaşmalarına uygun Tercihli Menşe Belgeli ürünlerden ibaret olacaktır. Tedarikçi teslimat sonrasına kalmamak kaydıyla gerekli tercihli menşe sertifikalarını Baerlocher'e vermekle yükümlüdür. (Örneğin; Tedarikçinin menşei gösteren uzun vadeli veya bireysel beyanları, faturada menşe beyanı, dolaşım belgesi, menşe şahadetnamesi, [örneğin: A.TR, UE ve/veya UE EUR-MED] ve mal dolaşım belgeleri, (EUR.1) Menşe Belgesi (örneğin Form A) . İlaveten, Tedarikçi kendisinden istenildiği takdirde, yukarıda tarif edilen menşe kanıt belgesini sunarken, Tedarikçinin yerel gümrük komisyoncusu tarafından onaylı bilgi sayfalarını (Örneğin: INF 4) vermekle yükümlüdür. Bu sertifikalarda menşe yeri "Avrupa Birliği" gibi genel ifadelerle beyan edildiği durumlarda, hususen menşe ülke de gösterilmelidir (Örneğin: "Hollanda").

(2) Tedarikçinin uzun vadeli Tedarikçi beyanının geçerlilik süresi içinde,



period of a long-term supplier declaration, the supplier undertakes to specify the changes made by the supplier by an appropriate note in his invoice and moreover to give written notice of such changes to the customs foreign trade department under whose jurisdiction BAERLOCHER falls (double notification obligation). It is to be noted that supplier declarations containing an exclusion clause are not accepted by BAERLOCHER. An exclusion clause in this context means any rider to the prescribed wording of the supplier declaration, which limits the import of the declaration by making reference to subsequent individual documents (delivery notes, invoices etc.) and to any existing or non-existing labelling or identification.

- (3) The supply of goods that are not “goods of preferential origin” in terms of a preferential arrangement of Turkey requires the prior written consent of BAERLOCHER.
- (4) The supplier is obliged, in addition to the alternative obligations under § 9 subsection 1 and subsection 3, to submit for all goods to be delivered certificates (certificate of origin, long-term and individual supplier declaration without indication of origin, rider in the declaration of origin in the invoice) which confirm the non-preferential origin of the goods. Where in these certificates the place of origin is generally referred

beyanından vazgeçmesi halinde, Tedarikçi kendisi tarafından yapılan değişiklikleri faturada uygun bir notla belirtmeyi ve Baerlocher in bölgesindeki gümrükler dış ticaret bölümüne söz konusu değişiklikleri yazılı olarak bildirmeyi taahhüt eder. İstisna maddesi içeren Tedarikçi beyanları Baerlocher tarafından kabul edilmez. Bu bağlamda bir istisna maddesi Tedarikçi beyanının öngörülmuş metnine beyannamenin hükmünü, sonraki belgelere (irsaliye, fatura vb) ve var olan ya da olmayan etiketleme veya tanıma atıfta bulunarak sınırlandıran herhangi bir ekleme anlamına gelir.

- (3) Türkiye'nin tercihli anlaşmalarına uygun olmayan “Tercihli Menşe Belgesi” düzenlenemeyen ürünlerin Tedariki için Baerlocher'in önceden yazılı onayı gerekir.
- (4) Yukarıdaki 9. Maddenin 1. ve 3. paragrafları altında ki alternatif yükümlülüklerle ek olarak, Tedarikçi, tüm ürünler için, ürünlerin tercihli menşe düzenlenemeyen ürünler olduğunu teyit eden sertifikaları da (Menşe şahadetnamesi, menşe göstermeden uzun vade ve bireysel tedarikçi beyanı) vermekle yükümlüdür. Bu sertifikalarda “Avrupa Birliği” gibi genel ifadelerle beyan edildiği durumlarda, hususen menşe ülke de



to as e.g. "European Union", the specific country of origin (e.g. "The Netherlands") must be indicated, too.

- (5) Any proof of origin must be submitted without specific request no later than upon delivery, at the supplier's own expense.
- (6) The supplier undertakes to issue to BAERLOCHER upon receipt of the order a written information about all relevant Foreign Trade Acts related to the purchase goods.

§ 10 Product liability

The supplier is liable, to the extent prescribed by law, for the material, substances and individual components of the goods delivered by it and, within such limits, thus also for the end product. The supplier is obliged to indemnify BAERLOCHER upon first request from any third-party claims for damages provided and to the extent that the cause of the damage originates from the sphere of control or the organizational sphere of the supplier and the supplier is itself liable to the third party.

§ 11 Industrial property rights

gösterilmelidir (Örneğin: "Hollanda").

- (5) Menşe belgesi, ürünlerin sevkiyatından daha geç olmamak üzere, kendisinden istenmeden, Tedarikçi tarafından, masrafı kendisine ait olmak üzere sunulmalıdır.
- (6) Tedarikçi, siparişin alınmasını müteakip Baerlocher'i yazılı olarak ürünlerin satın alınması ile ilgili tüm Yabancı Ticari Yasalar hakkında bilgilendirecektir.

Madde 10: Ürün Sorumluluğu

Tedarikçi, teslim ettiği malzemelerin bireysel parçalarından ve maddelerinden ve de nihai üründen yasaların düzenlediği ölçüde sorumludur. Tedarikçi, kendi kurumsal veya kontrol mekanizmalarından kaynaklanacak zararlar ile ilgili üçüncü taraf taleplerine karşı Baerlocher'i, kendisinden yapılacak ilk talepte tazmin edecek ve üçüncü taraflara karşı Tedarikçinin kendisi sorumlu olacaktır.

Madde 11: Endüstriyel Mülkiyet Hakları



(1) The supplier guarantees that the delivered goods and/or the use thereof do/does not infringe any industrial property rights or other rights of third parties.

(2) If claims are asserted against Baerlocher by a third party for infringement of industrial property rights in terms of the preceding subsection 1, the supplier will be obliged to indemnify BAERLOCHER from any such claims upon first written request. The obligation to indemnify pertains to all costs and payment obligations necessarily incurred by or incumbent on BAERLOCHER under or in connection with the third-party claims. The limitation period for the claims to indemnification is 36 months from the passing of the risk.

§ 12 Weight

The weight stated in the order of BAERLOCHER must be observed, subject to a 5% tolerance. If and to the extent that the supplier, in the case of a purchase based on fixed weights, fails to conduct any agreed official weighing of the goods, it will arrange for an equivalent weighing at its own expense.

§ 13 Safety and environmental protection

(1) The goods, deliveries and services provided by the supplier must conform to the statutory provisions including but not limited to the safety

(1) Tedarikçi, teslimatını gerçekleştirdiği malzemelerin herhangi bir üçüncü tarafın sınai mülkiyet haklarını yahut başka haklarını ihlal etmediğini taahhüt eder.

(2) Baerlocher'den, yukarıda 1. paragrafta belirtilen üçüncü taraf sınai hak ihlali ile ilgili taleplerde bulunulması halinde, Tedarikçi, kendisinden yazılı olarak yapılacak ilk istemde Baerlocher'in bu nedenden dolayı maruz kalacağı tüm zararları tazmin etmekle yükümlü olacaktır. Tazminat yükümlülüğü, üçüncü taraf talepleriyle ilgili tahakkuk eden veya sorumluluğu Baerlocher'e yüklenen tüm maliyet ve ödeme yükümlülüklerini de kapsayacaktır. Taleplerin tazmininin talep edilebileceği süre , riskin geçtiği tarihten itibaren 36 aydır.

Madde 12: Ağırlık

Baerlocher'in siparişinde belirtilen ağırlıklara azami % 5 tolerans ile uyulmalıdır. Sabit ağırlık esasına dayalı siparişlerde, Tedarikçinin üzerinde anlaşılmış olan resmi tartma şeklini başaramaması halinde, Tedarikçi masrafı kendisine ait olmak üzere eşdeğer bir tartma işlemini temin edecektir.

Madde 13: Güvenlik ve Çevre Koruma

(1) Tedarikçi tarafından gerçekleştirilen teslimatlar, temin edilen ürün ve hizmetler güvenlik ve çevre koruma yönetmelikleri dâhil, fakat onlarla



regulations and the regulations for environment protection.

- (2) The supplier carries sole responsibility for compliance with the accident prevention regulations Instructions of the manufacturer, if any, must be made available to BAERLOCHER upon delivery.

§ 14 Advertising

The supplier may refer to the existing business relationship only with the written consent of BAERLOCHER.

§ 15 Incoterms

If BAERLOCHER and the supplier agree on the application of the Incoterms, such an agreement is deemed to refer to the Incoterms in the respective current version valid at the time.

§ 16 Documentation, confidentiality

- (1) The supplier must provide BAERLOCHER with the requested plans, calculations etc., and with the documents required by law such as ID cards, certificates etc. in due time and make the requested number of such - possibly revised - documents available to BAERLOCHER without charge.

sınırlı olmaksızın tüm yasal düzenlemelere uygun olmalıdırlar.

- (2) Şayet varsa, imalatçının kaza önleme mevzuatına uyum sorumluluğu tek başına Tedarikçiye ait olup, teslim sırasında Baerlocher'a sunulmalıdır.

Madde 14: Reklam

Tedarikçi, Baerlocher'in yazılı onayını almak şartıyla, Baerlocher ile mevcut ticari ilişkisini referans gösterebilir.

Madde 15: Incoterms

Tedarikçi ve Baerlocher Incoterms uygulaması konusunda anlaşmışlarsa, söz konusu anlaşma Incoterms in o tarihteki geçerli, güncel versiyonunu kapsayacaktır.

Madde 16: Belgelendirme, Gizlilik

- (1) Tedarikçi, Baerlocher tarafından istenen plan ve hesaplamalar ve yasaların gerektirdiği belgeleri (örneğin kimlik kartları, sertifikalar gibi) Baerlocher'e , hiçbir bedel talep etmeden, revize edilmiş olarak ve istenilen sayıda zamanında vermelidir.



(2) BAERLOCHER reserves all rights to all documents (including but not limited to calculations, technical records etc.) and samples which are placed at the supplier's disposal in the context of the contract negotiations and contract conclusion, regardless of whether the contract is actually concluded. This also applies to documents which are prepared by the supplier on the basis of special information or specifications of BAERLOCHER. These documents and samples must not be used, copied or made available to third parties by the supplier for any purposes other than those relating to the contractual relationship with BAERLOCHER. Upon request of BAERLOCHER, the said documents and samples must be returned along with all copies and/or duplicates. If the parties do not conclude a contract, the supplier is obliged to return to BAERLOCHER without request all such documents without undue delay.

(3) The supplier is obliged to treat the request for an offer, the order, delivery or other performance as confidential business secrets.

§ 17 Final provisions

(1) Changes and amendments to the contract and/or these GTC of Purchase as well as side-agreements must be in writing. This also applies to a change to the present written form clause.

(2) If any provision of this contract and/or these GTC of Purchase should be or

(2) Baerlocher'in, sonuçlandırılmış olsun, ya da olmasın sözleşme görüşmeleri ve imzalanması için Tedarikçinin kullanımına sunduğu belgeler (hesaplamalar, teknik kayıtlarla sınırlı olmamak üzere) ve numuneler üzerindeki hakları mahfuzdur. Bu husus Baerlocher den edindiği özel bilgi ve özelliklere dayanarak hazırlanan Tedarikçi belgelerine de uygulanır. Bu belgeler ve numuneler Baerlocher ile olan sözleşmesel ilişki dışında kullanılmamalı, çoğaltılmamalı ve herhangi bir amaçla üçüncü taraflara verilmemelidir. Baerlocher tarafından istenildiğinde, söz konusu bu belge ve numuneler tüm kopyaları ile birlikte geri iade edilmelidir. Taraflar arasında bir sözleşme imzalanmaması halinde, Tedarikçi söz konusu belge ve numuneleri, kendisinden bir talepte bulunulmadan ve gecikmeksizin geri iade etmelidir.

(3) Tedarikçi teklif talebi, sipariş, teslimat ve diğer ifaları gizli ticari sır olarak muamele etmekle yükümlüdür.

Madde 17: Son Hükümler

(1) Sözleşme ve iş bu Satın Alma GŞK de yapılacak değişiklikler ve düzeltmeler, yan sözleşmeler yazılı olarak yapılmalıdır. Bu husus mevcut yazılı şekil maddesinde yapılacak değişikliğe de uygulanır.

(2) Sözleşme ve/veya iş bu Satın Alma GŞK nin kısmen veya tamamen geçersiz



become invalid or impracticable in whole or in part, this will be without prejudice to the validity of the remaining provisions hereof. In this case, the parties will be obliged to arrange for the invalid or impracticable provision to be replaced by a valid or practicable provision which corresponds to the economic purpose of the invalid or impracticable provision as closely as possible. The same applies if a gap is found in the contract and/or these GTC of Purchase which needs to be filled.

- (3) The place of exclusive jurisdiction and the place of performance for all disputes arising out of the contractual relationship is Istanbul Central Courts. BAERLOCHER is however entitled to also sue the supplier at the statutory place of jurisdiction.
- (4) The contractual relationship is subject to the laws of Turkey.

Status: 4 April 2014

veya uygulanamaz olması, kalan hükümlerin geçerliliğini etkilemeyecektir. Böyle bir durumda, taraflar geçersiz veya uygulanamaz hükümleri, söz konusu bu geçersiz ve uygulanamaz hükümlerin ekonomik amaca uygun olarak geçerli ve uygulanabilir hükümlerle yenilemekle yükümlüdürler. Aynı durum sözleşme ve iş bu Satın Alma GŞK de bir boşluk bulunması halinde de uygulanacaktır.

- (3) Sözleşmesel ilişkilerden kaynaklanacak tüm ihtilafların münhasır yargı merci ve yargılama yeri İstanbul Merkez Mahkemeleridir. Ancak Baerlocher dilediği takdirde, yasada öngörülen yargı bölgesinde Tedarikçiye dava açma hakkına sahiptir.
- (4) Sözleşmesel ilişki Türkiye Cumhuriyeti yasalarına tabidir.